

出國報告（出國類別：其他）

臺灣綜合大學系統 105 學年度  
美國夏威夷大學 馬諾阿校區  
農場實習與新密集英語文化課程

服務機關：國立中興大學 國際事務處

姓名職稱：徐呈嘉 專任助理

派赴國家：美國 夏威夷

出國期間：2016 年 6 月 26 日 至 2016 年 7 月 25 日

報告日期：2016 年 8 月 2 日

## 摘要 (200-300 字)

臺灣綜合大學與中興大學辦理暑期海外營隊已邁入第三年，本處檢視往年成果與行政成本後，決定將暑期海外營隊之方針轉型為海外實習營隊。

本處在 2016 夏威夷高等教育展上與夏威夷大學代表認識並了解兩校之姊妹校合約關係。經評估夏威夷大學背景、與本校之原有之關係與該校在農業領域專業之背景後，決定配合本處暑期營隊活動之轉型方針，與該校 College of Tropical Agriculture and Human Resources (直譯：農業與人力資源學院) 合作本次農場實習活動並與該校 Outreach College (類似教育推廣中心) 配合新密集英語文化課程 (New Intensive Course in English, NICE Program)。

## 目次

目的	-----	1
過程	-----	1
心得與建議	-----	4

## 目的

本處在 2016 夏威夷高等教育展上與夏威夷大學代表認識並了解兩校之姊妹校合約關係。經評估夏威夷大學背景、與本校之原有之關係與該校在農業領域專業之背景後，決定配合本處暑期營隊活動之轉型方針，與該校 College of Tropical Agriculture and Human Resources (直譯：農業與人力資源學院) 合作本次農場實習活動並與該校 Outreach College (類似教育推廣中心) 配合新密集英語文化課程 (New Intensive Course in English, NICE Program)。

夏威夷大學 Outreach College 為類似教育推廣中心(網站參考 [http://www.outreach.hawaii.edu/general/about\\_outreach.asp](http://www.outreach.hawaii.edu/general/about_outreach.asp))之組織，中心利用該大學豐富的資源，開設許多不同的學程和課程來供社區民眾、在學學生，甚至是國際學生來額外進修。

本校與夏威夷大學馬諾阿主校區之熱帶農業與人力資源學院(College of Tropical Agriculture and Human Resources)原有之合約關係於今年三月到期，今年以合作辦理營隊活動的方式，亦能有效增進兩校姊妹校之關係，並於後續繼續簽屬院合約。

## 過程

### 行前

1. 本次活動除了農場實習部分由本處負擔之外，其餘負擔皆由學員自行個別負擔。
  2. 行前學員手冊中，學員需自行辦理的項目包括：購買機票、線上申請 NICE Program 並線上繳費、申請美國 ESTA 簽證、自行辦理保險〔附件一〕
  3. 6月17日收到農場實習行程表
  4. 6月18日辦理行前說明會〔附件二〕
  5. 6月26日晚間搭乘華航與夏威夷航空聯營班機出發，當日因夏威夷航空資料並未匯入華航資料庫而造成 check in 耽擱，最後有順利解決。
  6. 夏威夷農場實習 (2016/6/27-7/1) 〔農場實習行程表，附件三〕
    - Waimanalo 與 Magoon 農業試驗場參訪
- Waimanalo 與 Magoon 農業試驗場皆為夏威夷大學馬諾阿分校的農業研究試驗機構。實習參訪過程中，學生除了對研究試驗場的成立目的、該場

之農業研究計畫有初步認識之外，在 Waimanalo 農試場上亦藉由與學生在戶外田裡走動的方式，穿插配合不同講師來介紹不同作物目前執行之研究計畫、介紹該作物之基本特性與該作物在夏威夷當地的文化背景等等；在 Magoon 農試場則是特別穿插了夏威夷當地保齡槌球活動”Bacce”(音譯：巴契)，學生在參訪之餘亦體驗夏威夷當地特有運動。

#### ●當地農場參訪實習

實習五天中，第二和第三天分別拜訪了 Ili’ili Farms (專門利用「魚菜共生」概念運行量化生產的有機農場)和 Ka`onohi Farm (芋頭田，主人是一位對於應將土地回歸夏威夷人從事農業種植與建立本土意識的信念行動者)。兩個農場皆為目前和夏威夷大學熱帶農業學院有配合合作的私人農場。前三天實習參訪活動的 UH 負責人 Jensen Uyeda 為兩個農場的顧問。

在 Ili’ili Farms 的實習內容包括：協助將土栽育苗完成之萵苣移植至水耕渠上、協助清理已收成的殘杯、協助於育苗盤上播種、協助清理魚池；Ka`onohi Farm 的實習內容則主要為將芋頭田之泥巴與珊瑚粉(石灰粉)混合，以改善泥土之品質以適合耕作。學生藉由參與不同的私人農場之一日工作內容，不僅了解了農場該日作業的程序，亦能在作業活動中與農場人員進行農業知識交流與國際間文化交流。

#### ●水產養殖場

半個小時的參訪活動中，與來自台灣、現任當地水產養殖場總監(Director)的李博士(Dr. Chengsheng Lee)以母語中文來接受指導交流。因為中文為母語緣故，學生較能在短時間內吸收較多關於夏威夷水產養殖現況與該產業目前在台灣情況之差別與問題。

#### ●Lyon Arboretum 植物園

早上學生們先在學校會議室中與 Evensen 教授會面並以 ppt 講授的方式，分別介紹了「夏威夷過去與未來的農業系統」和「Lyon Arboretum 植物園」兩個主題。中午在植物園和 Evensen 教授一同野餐並以輕鬆聊天的方式和學生近一步的相互認識。下午在植物園內參訪時，學生們對於琳瑯滿目的植被與 Evensen 教授精細的講解甚是驚喜與驚奇，許多同學表示有開闊眼界的感覺。

●Energy House for Sustainable Agriculture UH campus

〔 參 考 網 址 :  
<http://manoa.hawaii.edu/media/campustalk/reenergizing-the-energy-house/> 〕

利用自然能源所設計的能源屋。其概念為設計一處能自給自足的居處。房子配合當地自然環境的風向設計自然通風、配合太陽能供電系統供電亦也配合周圍地理環境，設計並種植可供食用的菜圃和景觀作物。參訪時巧遇能源屋對居無定所家庭的小孩所規劃的夏令營活動，學員除了能和小朋友一起完成任務遊戲之外，也讓學生勾起對當地社會議題的關心。

**新密集英語文化課程 (New Intensive Course in English, NICE, 2016/7/5-7/22)**

〔 NICE 行程表，附件四 〕

因為美國國慶日緣故，NICE Program 在禮拜二(2016/7/5)才開始。第一天的行程包括校園導覽、課程活動介紹、以及學生能力測驗。Nice Program 的主要課程核心為加強學生口說能力與生活英語應用能力。課程內容形式除了老師授課之外，亦有包括兩日的校外教學與一個禮拜兩次與該校學生的文化交流工作坊。

●一般課程

學生與其他參與此課程的學生加總共 21 人，學生國籍分別為臺灣、日本以及中國大陸，全數學生依其英語測驗結果被分成不同的兩班。兩班課程各依授課老師教學教材不同而有差異。中階班的課程偏重學習生活中可能遇到的問答與溝通，中高階班則偏重夏威夷歷史文化認識與利用小組間英語討論的方式，討論各自國家相同主題之文化差異。本次學生有兩位在中階班，五位在中高階班。

●校外教學

一班有兩次的校外教學，分別在第一個禮拜六(7/9)與第二個禮拜五(7/15)。中階班分別到了水族館參訪和檀香山市的 Moliili 區做社區考察、超市比價的活動。中高階班則是分別到了 Iolani Palace 附近的景點讓學生做景點介紹和體驗夏威夷文化工作坊，讓學生學草裙舞(Hula Dance)和做夏威夷花圈項鍊。

●配合課程之文化交流工作坊

一個禮拜兩次，每次都和不同的在校生做文化交流，每次平均分配一位

在校生帶領二到三位學生在教室外的其他地方做討論。老師會指定主題並提供一些沒有標準答案的問題讓學生在文化交流中提問，隔日再與學生們在課中討論各自文化交流之心得與成果。

### ●課餘語言交換工作坊

除了屬於課程一部份的文化交流工作坊，Outreach College 亦提供了語言交換的工作坊。邀請在校有興趣做其他語言交流的學生一同參與，交換的語言主要包括英文、日文、中文、韓文和其他語言。營隊期間，學生一共參與了兩次，分別為 7/12 與 7/19。

## 心得及建議

### ●農場實習部分

1. 若未來還有意願與夏威夷大學辦理暑期活動與實習，請本處同仁應盡快著手與夏威夷大學的窗口溝通與協調。夏威夷大學的行政程序不僅繁瑣而且需收取一定比例的行政費用，因此，建議在雙方協議達成之後預留 6 個月時間進入雙方校之行政流程程序。本次對方校的問題在於

a. 計畫接受執行者 Dr. Kanwar 的職位為該學院新職位，Kanwar 自己也剛從愛荷華大學調來夏威夷大學不過三、四個月，不是很了解夏威夷大學的行政程序，欠缺和該校其他處室與部門的溝通。Dr. Kanwar 的秘書 Marietta Escobar-Solis 為較為了解該校行政程序者，亦在這次本校農場實習之限制性招標案中，大大地協助本校要求之文件簽署作業〔聲明書與合約履行文件兩份〕。

P.S. Marietta 秘書表示，此次農場實習 5,000 美金，所有金額都成為該校行政費用的一部份。因此明年實習計畫之金額將有可能翻倍提高。

b. 達成協議的方式太過匆促與草率。因此在配合我校需在出國前完成之限制性招標案時，對方尚未設立收取該款項之特別帳戶。並且，在該校有權簽署文件之單位 (Office of Research Service, 簡稱 ORS, <http://www.ors.hawaii.edu/index.php/about-ors>) 簽署我校提供之聲明書和契約履行同意書之後，國際處承辦需再授權予夏威夷大學農資學院，將本已匯入夏威夷大學農資學院之 5,000 美金，轉以支票開立方式，轉予該簽署文件單位。(附錄)

2.本處對農場實習之期待為實習、實作導向，對方提供之行程內容較為參訪導向，造成與學生期待有落差。應早些與對方協議實習內容與方向。

3. 其他農場實習內容意見參考，詳見附件八

### ●NICE Program 部分

1. NICE Program 參與之學員皆來自台灣、中國大陸與日本，與學員原先期待之更多外籍同學有落差，不過若是下回能夠在前期先做溝通協調，就能將情況與學員先做溝通。
2. 每日一到五上午上課，下午為自由時間的活動方式，在沒有特別安排下午活動情況下，雖然學生們能自主安排當日景點與去處，但許多地方皆需一到三小時車程（公車）不等，且大部分需搭配轉車，往往在該地停留不到兩、三個小時即得啟程返回。建議可以安排幾天上一整天的課程，一到兩天則可以統一安排去遠一點的地方。
3. 校方是否協助部分課餘景點活動安排（大約兩到三次）對於學員時間的有效利用會有顯著效果。
4. 雖然該 program 在課程中，皆以鼓勵學生開口說英文的方式進行，並且搭配一禮拜兩次與該大學學生進行主題式的口說練習與經驗分享，學生仍普遍反映口說機會有限，應可再加強提高。建議可以
  - (1) 提高課餘語言交換機會的頻率，使台灣學生和當地有興趣接觸不同文化的學生能因見面次數增加而有機會利用更多夏威夷當地之資源
  - (2) 和夏威夷當地學生一起舉辦非正式之活動，例如烤肉或電影之夜等等。
5. 本次學生皆住在學生宿舍，雖然該大樓頂樓有廚房，但該廚房之空間僅供炊飯之用，並無共同空間可一起吃飯或討論營隊狀況。四人房之內，除共用洗手槽、廁所和浴室之外，並沒有多餘的共同空間可多加利用，有點可惜。建議下次可以嘗試寄宿家庭，不僅可以和當地家庭有更多的文化交流，也可以利用更多當地資源。

### 其他



- 1.夏威夷大學對於 18 歲以下的青少年，有許多額外的規定。例如需要有監護人陪同才可以參與 NICE Program、搭乘學校委派的交通工具時，監護人亦需陪同且需要簽署**責任同意書**。其他已成年學員亦需簽屬任同意書。
- 2.夏威夷大學的宿舍在住宿期間強制規定學員每日需於學校餐廳用餐至少兩次。(用與住宿費一併收取，若未用餐，亦無法退費。)
- 3.本次住宿費用收取與付費方式為，隊輔估算全體金額費用之後，除以總人數並乘以匯率，學員依該金額(六萬台幣)食宿費匯予隊輔後，由隊輔統一向舍單位付費。剩餘金額在住宿方將押金退還之後，製作表單個別退還原匯款帳戶。
- 4.本次活動中有位在夏威夷大學念書的台灣人 Annie，在營隊期間在其推薦的餐廳共餐過兩次，同學普遍反映能夠在異地遇見台灣人並能藉由談話更認識歐胡島是很親切與更能融入當地的。
- 5.本次活動學生普遍能夠反思在當地看到的事物，與臺灣做比較。不管是社會現象、社會議題，或者是農業領域的事物，皆可以與台灣現況比較並思考是否二者之差別能有改進之處。
- 6.,不論是農場實習或者是 Nice Program，學生皆能因為自己的努力而得到相對應的成就感，就是學生在本次營隊中的收穫。因此，若可以安排每日作業或撰寫每心得日誌或在期末時辦理成果發表，相信學生都能在營隊期間付出心力後，又更多的認同感與成就感。

## 附錄

*(由此開始填寫，採細明體 12 號。相片請以 1 頁 6-8 張編排並加註說明、攜回資料得以文字或相片方式呈現，避免誤觸智財權相關規範)*



圖：Dr. Kanwar 正為學員講解



圖：Jensen 正在撈魚菜共生池內的吳郭魚



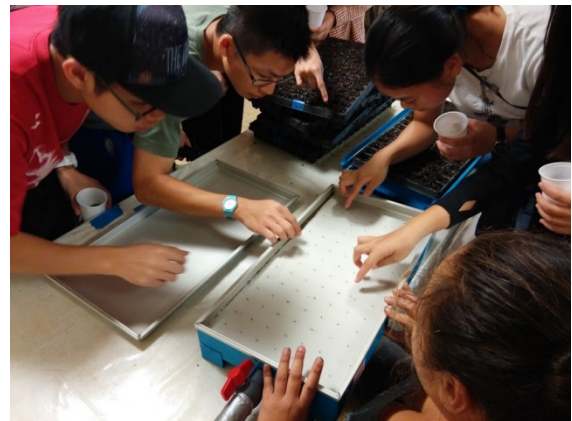
圖：Brewbaker 為大家解釋玉米基因特性



圖：與 James Brewbake 在門口合照



圖：Ii'ili 農場將土栽萵苣放入水耕系統



圖：學生利用機器協助播種



圖：學生利用工具協助播種



圖：和Ii'ili Farms員工共進午餐





圖：芋頭田講解該日工作內容



圖：學生下田幫忙踩泥巴



圖：學生們在農資院門口合照



圖：Evensen 教授在植物園為學員講解



圖：Magoon 農試場為學員解說研究項目



圖：Magoon 農試場為學員解說研究項目



圖：到社區農地訪查



圖：Mary Martini為學員介紹能源屋環境



# CTAHRnotes

E-bulletin from the College of Tropical Agriculture and Human Resources



Issue 268 | July 13, 2016 | [Archive](#)

## News & Events

### AGENTS FOR CHANGE IN KAILUA-KONA

The Hawaii Association of County Agricultural Agents (HACAA) is putting out a call for abstracts and participation in the [Western Regional Extension Conference](#) in Kailua-Kona from October 27 to 28 at the Courtyard King Kamehameha's Kona Beach Hotel. All CTAHR Extension specialists, researchers, and agents are invited to participate. You can submit an abstract for an oral and/or poster presentation—this is a perfect opportunity to present your Extension programs or research/Extension integrated projects at a regional meeting and to meet potential collaborators from the Western Region, all at the cost of a local meeting. The guidelines and submission form for abstracts are available online. Please note that abstracts are due on August 5. Also, the discounted hotel block rates end on September 26, so make sure to reserve your hotel room in time to take advantage of it! For more information about accommodations, click [here](#). For more information, you can visit the conference website, or contact Andrea Kawabata at [andreak@hawaii.edu](mailto:andreak@hawaii.edu) with any questions or concerns.



## Grants & Awards

### VIETNAM NEEDS CACAO

Jonathan Deenik (TPSS) is hosting Dr. Chuong Nguyen (pictured), a USDA-FAS Norman Borlaug Fellow from Vietnam, beginning June 24. A collaborative effort between the World Cocoa Foundation and UH resulted in



Jonathan's winning a USDA-FAS grant to invite Dr. Nguyen, of Nong Lam University in Ho Chi Minh City, to CTAHR. During his eight-week fellowship, Dr. Nguyen will be trained to design, evaluate, manage, and model shade cacao agro-ecosystems in Jonathan's lab. Dr. Nguyen is already conducting experiments at the Magoon Research Station on the effects of biochar application on soil properties and on water and nutrient uptake by cocoa seedlings in Acrisols soil. Dr. Nguyen is thrilled with his visit and plans to develop a joint research project between Nong Lam University and CTAHR upon completion of this fellowship.

### ANIMALS FOR HUMAN HEALTH

The National Institutes of Health (NIH) announced an interagency **funding initiative** calling for grant applications pertaining to using agriculturally important domestic animal species to improve human health through the advancement of basic and translational research deemed highly relevant to both agricultural and biomedical research. The initiative aims to facilitate and encourage comparative medicine research studies by selecting and refining farm animal models that mimic human developmental, physiological, and etiological processes in order to better understand the biology of fertility and infertility, normal and abnormal metabolism, and developmental origin of diseases, and to improve prevention and treatment of infectious diseases in both human and agriculturally important domestic animals.



---

## Spotlight on Our Community

---

### HAVING A BALL LEARNING ABOUT AG!

CTAHR organized a one-week long "farming internship" program in June for students from National Chung Hsing University, Taiwan. During this internship, students worked from about 8:00 a.m. to 4:00 p.m. daily and visited the Waimanalo and Magoon Research Stations, Lyon Arboretum, Aquaponics Iliili Farms in Nanakuli, and Sumida Farm in Pearl City. Students were fortunate to learn from Jim Brewbaker (TPSS, Emeritus), director of Lyon Arboretum Carl Evensen (NREM), and CTAHR collaborator Cheng-Sheng Lee of the Oceanic Institute about corn, natural resources management, and aquaculture. Teresita Amore and Orville Baldos (both TPSS) and Mary Martini (FCS) added their own expertise to the program, as well. And field specialist Jensen Uyeda gave



the students applied experience and knowledge about tropical farming systems, organic farming, and tropical fruits and crops such as taro, corn, sugarcane, papaya, bananas, avocados, cacao, hydroponic lettuce, and green onions. Another highlight of the internship program was learning a new game, "Hawaiian Rules Bocce," designed and developed by Joseph DeFrank (TPSS)!

### ENDING WASTE

Shortly after Matt Loke (NREM, HDOA) and PingSun Leung (NREM) published their troubling and timely report on the amount of food wasted in the Hawaiian Islands, Sen. Brian Schatz co-sponsored a bill, the Food Recovery Act, that outlines multiple pathways to be taken to reduce food waste nationally, such as clarifying expiration labels, using less-than-perfect-looking fruits and vegetables, and funding composting initiatives. Sen. Schatz is quoted as promising, "Our bill takes commonsense steps to help end food waste, feed families, and ensure our environment and food supply remain sustainable." Coincidence? We don't think so...



### KIDS COUNT ON IVETTE

Ivette Rodriguez Stern, project manager for the Annie E. Casey Foundation's Kids Count initiative, was interviewed in the Honolulu Star-Advertiser about the recent Hawai'i Kids Count report put out by COF and about how her own family life and upbringing influenced her interest in social issues, particularly surrounding children and families. In the interview, Ivette identifies investment in early childhood education and intervention as among the most important ways to help kids to thrive, and she points out that an initiative backed by the Center to help families pay for preschool costs was recently passed during the last legislative session. She explains that Hawai'i has potential to be among the states with the highest levels of child well-being, as it has been in the past; it's just a matter of educating people and making sure it's a priority.



### HHHHAPPY TO BE IN 4-H

Just in time for the Farm Fair, a [laudatory article in the Star-Advertiser](#) commended the 4-H livestock program for teaching its young participants patience, responsibility, and other important qualities while they care for and bond with animals ranging from chickens and rabbits to steers. There's been an increase in projects with the smaller animals in recent years, the article notes, since they are cheaper to purchase and can be kept in smaller areas, even in urban Honolulu. The article also praises the many other programs that 4-H offers in Hawai'i, including STEM learning, healthy living initiatives, and junior Master Gardeners. It's no wonder some of the 4-H participants are the third generation in their families to be involved!



### **SAMOA FOOD SUFFICIENCY IN SAMOA**

Extension agent Jensen Uyeda recently went to Samoa to conduct a training program for Ag Professionals and was [featured in their local news](#). He led a series of workshops at the Agriculture, Community and Natural Resources (ACNR) division of the American Samoa Community College (ASCC). Topics in the WSARE-funded program included irrigation management; hydroponic farming systems; integrated pest management; good agricultural practices; the Food Safety Modernization Act; and crop selection for conducting variety trials. Participants were agricultural professionals, nonprofit organizations involved in agriculture, and farmers. As Jensen pointed out, "Samoa is in the same boat as Hawai'i in that we are both isolated and have very limited natural resources, which makes food production very challenging to do locally," but he sees a lot of potential for Samoa to increase the quantity and quality of its food production. In particular, he suggested that growers look into producing citrus, especially limes. Jensen hopes to return to Samoa for future educational programs, and those he helped there are looking forward to seeing him again!



### **YES, CES!**

During the past 6 months, Oahu CES has been productive! They have conducted two field days focused on sustainable agriculture practices, at [Poamoho](#) and Waimanalo research stations; offered a dozen workshops on topics such as IPM and pesticide and food safety; secured additional grant funding to support Oahu CES



endeavors; and sponsored a mini conference at Turtle Bay Resort, in collaboration with many of Hawai'i's agriculture-related organizations. For those who missed these various offerings, some have been put on the Internet, like the [FSMA & Good Ag Practices \(GAP\) Workshops](#) and the [Pest Exclusion Pilot Study](#). Also check out the latest edition of *Hanai'Ai*, with its new editor Sarah Moore, to access the formal presentations (to receive it, email [suganoj@ctahr.hawaii.edu](mailto:suganoj@ctahr.hawaii.edu) or [theodore@hawaii.edu](mailto:theodore@hawaii.edu)). Offering even more help to the island's growers and producers are the three new agents now serving O'ahu County: Jensen Uyeda, a tenure-track assistant Extension agent for edible crops; Fred Reppun, a Junior agent for food safety; and Kalani Matsumura, a junior agent for urban horticulture and the Master Gardener program. Welcome!

---

Help our community to keep in touch! Please send news items -- awards, grants, special projects, special people -- and pictures to Frederika Bain at [ctahrnotes@ctahr.hawaii.edu](mailto:ctahrnotes@ctahr.hawaii.edu). Also refer to the [submission information and guidelines](#).

CTAHR faculty and staff can always check for the [latest new funding opportunities](#).

Do you have an upcoming event that you'd like to promote? CTAHR faculty and staff can post events to the [CTAHR website's calendar](#).

All *CTAHR Notes* readers can [browse the calendar](#) to learn more about the college's activities.